

Mémoire de fin d'études : " Doel : au carrefour des imaginaires - Analyse des représentations et valeurs patrimoniales dans un village en mutation".

Auteur : Romboux, Elisa

Promoteur(s) : Houbart, Claudine

Faculté : Faculté d'Architecture

Diplôme : Master en architecture, à finalité spécialisée en art de bâtir et urbanisme

Année académique : 2023-2024

URI/URL : <http://hdl.handle.net/2268.2/21339>

Avertissement à l'attention des usagers :

Tous les documents placés en accès ouvert sur le site le site MatheO sont protégés par le droit d'auteur. Conformément aux principes énoncés par la "Budapest Open Access Initiative"(BOAI, 2002), l'utilisateur du site peut lire, télécharger, copier, transmettre, imprimer, chercher ou faire un lien vers le texte intégral de ces documents, les disséquer pour les indexer, s'en servir de données pour un logiciel, ou s'en servir à toute autre fin légale (ou prévue par la réglementation relative au droit d'auteur). Toute utilisation du document à des fins commerciales est strictement interdite.

Par ailleurs, l'utilisateur s'engage à respecter les droits moraux de l'auteur, principalement le droit à l'intégrité de l'oeuvre et le droit de paternité et ce dans toute utilisation que l'utilisateur entreprend. Ainsi, à titre d'exemple, lorsqu'il reproduira un document par extrait ou dans son intégralité, l'utilisateur citera de manière complète les sources telles que mentionnées ci-dessus. Toute utilisation non explicitement autorisée ci-avant (telle que par exemple, la modification du document ou son résumé) nécessite l'autorisation préalable et expresse des auteurs ou de leurs ayants droit.

ANNEXE II
Evaluation de l'importance patrimoniale (Fredheim & Khalaf, 2016)
- discours extraits des récits

Quels éléments de valeur apparaissent dans les différents récits (forms, relationships, practices - Stephenson 2008) ? Quels aspects de la valeur sont soulignés pour chacun de ces éléments (associative, sensory, evidentiary, functional) ?

1. Formes

1.1. Village entier

Aspect associatif :

Symbolique, lutte avec le port, message pour toute une région, "l'économie doit être au service de l'homme, et non l'inverse" (CH.1, 3)

Jan Creve : «Ça fait près de vingt ans qu'on se bat, avec Doel2020, dit-il en haussant les épaules. Ce ne sont pas seulement des habitants de Doel, mais aussi des gens qui partagent la conviction que l'économie doit être au service de l'homme, et pas l'inverse. C'est toute une région, intéressante du point de vue du patrimoine naturel, historique, qu'on veut détruire. Plein de gens sont convaincus qu'ils doivent se battre, que ces plans sont ridicules.» (Creve, dans Hanne, 2016)

“«Est-ce qu'on a vraiment besoin d'un bassin aussi immense ?, questionne Jan Creve. C'est un peu de la mégalomanie.»” (Hanne, 2016)

“Dans l'album Het Verdrongen Land, Wiske se plaint à Suske : « Écoute, je ne comprends pas ça maintenant. Une communauté villageoise doit-elle céder la place à un quai à conteneurs ? En réalité, tragiquement, cette question est devenue rhétorique.” (Pollet, 2007)

V.O. : "In het album Het Verdrongen Land klaagt Wiske tegen Suske: 'Luister, ik begrijp het nu niet. Moet een dorpsgemeenschap plaatsmaken voor een containerkaai?' In werkelijkheid is deze vraag tragisch genoeg retorisch geworden."

“Les barons du port d'Anvers ont agi sans scrupules et de manière trompeuse afin de réaliser leurs plans extrêmement discutables et mégalomanes. Il est grand temps que même de l'autre côté de l'eau, on se rende compte que les frontières ont été franchies. Non seulement celles d'Anvers, mais surtout les limites de l'humanité.” (Pollet, 2007, p.5)

V.O. : “De havenbaronnen van Antwerpen hebben zonder scrupules en op misleidende wijze gehandeld om hun uiterst discutabele en megalomane plannen te realiseren. Het wordt hoog tijd dat men zelfs aan de overkant van het water beseft dat de grenzen zijn overschreden. Niet alleen die van Antwerpen, maar vooral de grenzen van de menselijkheid.”

“Nous ne sommes pas contre le port et non plus contre son expansion ou quoi que ce soit. Nous ne sommes pas contre la prospérité et l'économie. Mais nous sommes en faveur de l'ordre correct de ces choses. D'abord le bien-être, la prospérité au service du bien-être et non l'inverse. L'économie au service de l'homme et non l'inverse. Pas l'homme au service de l'économie.” (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : “Wij zijn niet tegen de haven en niet tegen havenuitbreiding of wat dan ook. We zijn niet tegen welvaart en economie. Maar we zijn wel voor de juiste volgorde van die dingen. Eerst welzijn, welvaart ten dienste van

welzijn en niet omgekeerd. Economie ten dienste van de mens en niet omgekeerd. Niet de mens ten dienste van de economie.”

"Parce qu'au cours des trente ou quarante dernières années, il est devenu un village maudit. Qui a été victime de l'économie, de l'expansion industrielle, etc. Et ce sont des systèmes qui me préoccupent depuis longtemps dans ma vie." (De Vriendt, dans Veerman, 2019)

V.O. : "Omdat het in de loop van de laatste dertig, veertig jaar een verdoemd dorp geworden is. Dat het slachtoffer was van economie, industriële uitbreiding enzovoort. En dat zijn de systemen die mij in mijn leven ook al lang en erg bezighouden."

Lutte avec le port, expropriations, nouvelle communauté (CH.1)

«Doel constituait ainsi un mélange particulier d'habitants d'origine, principalement âgés, de jeunes nouveaux arrivants et d'une trentaine de familles roms. Fraternellement abandonnés et ciblés par un amalgame d'autorités. La cohabitation n'était pas toujours facile.» [traduction libre] (Creve, 2019, p. 46)

V.O. : "Doel vormde daarmee een bijzondere mix van oorspronkelijke, vooral oudere bewoners, jongere nieuwkomers en een dertigtal Roma-gezinnen. Broederlijk in de steek gelaten én gevisieerd door een amalgaam van overheden. Dat was niet steeds een makkelijk samenleven."

Lutte, histoire mouvementée, lieu symbolique, créatifs et artistes (CH.6)

"Doel est un lieu symbolique. Autrefois condamné par l'agrandissement du port. Expropriations, tristesse, départs d'habitants. Puis il est devenu la base d'alternatives et de tendres anarchistes. Créatifs et artistes. Puis reparti tranquillement dans le paysage, avec quelques riverains belliqueux qui n'arrêteront jamais le combat." [traduction libre] (Het Scheldedorp Doel, s. d.).

V.O. : "Doel is een symboolplek. Ooit ten dode opgeschreven door de uitbreiding van de haven. Onteigeningen, droefheid, vertrekkende bewoners. Dan uitgegroeid tot de uitvalsbasis van alternatieven en tedere anarchisten. Creatievelingen en kunstenaars. Dan stilletjes achtergelaten in het landschap, met een paar strijdlustige bewoners die de strijd nooit zullen staken."

Hirondelle comme symbole, lien entre la nature, la culture et les infrastructures (CH.4)

Erfgoedgemeenschap Doel & Polder : "L'hirondelle est devenue le symbole de notre lutte. L'hirondelle est le lien vivant entre la nature, la culture et les infrastructures. Une hirondelle vole à 10 000 kilomètres, mais revient toujours à son ancien nid, le sien et notre maison ! Le patrimoine est une force de liaison" (*'t Eylandt den Doel*, s. d.)

V.O. : "De zwaluw is het symbool geworden van onze strijd. De zwaluw vormt de levende verbinding tussen natuur, cultuur en infrastructuur. Een zwaluw vliegt 10.000 kilometer, maar keert altijd terug naar haar oude nest, dat van haar en van ons thuis! Erfgoed is een bindende kracht."

"j'ai décidé de commencer ce livre. Un livre sur le courageux village gaulois, qui reste debout grâce à la potion magique de Doel. Lutter contre le puissant lobby portuaire d'Anvers. Qui croit que ce petit groupe de courageux Belges, après toutes ces années de lutte, va quand même négocier un prix de vente avec les Romains d'Anvers ?" (Janssen, 2018, p.9)

V.O. : "besloot aan dit boek te beginnen. Een boek over het dappere Gallische dorpje, dat met de toverdrank van Doel Zozo blijft Vechten tegen de machtige havenlobby van Antwerpen. Wie gelooft dat, dat dit handjevol dappere Belgen, na al die jaren strijd, toch nog gaan onderhandelen over een verkoopprijs met de Romeinen van Antwerpen?"

Aspect sensoriel :

Bonheur à Doel (CH.4)

“Je voyais encore les animaux jouer. Sur les pavés de la rue. Les fermiers, les mains dans les poches. Profitant de l'aube. L'ombre des tilleuls colorait le cœur de la place du village. C'est là où j'aimais tant vivre.” (Habitant, dans Van Aken, 2021)

V.O. : “Ik zag de dieren toen nog spelen. Op de kasseien van de straat. Hun boer de handen in zijn zakken. Genieten van de dageraad. De schaduw van de linde bomen. Kleurde het hart van het dorpsplein. Het is daar waar ik zo graag woonde”

Nostalgie, beau, charmant (CH.1)

Pollet : Doel et ses environs étaient beaux, et le sont encore dans une certaine mesure. Bien qu'il ait perdu beaucoup de son charme d'origine. Les prairies verdoyantes ont été remblayées, les fermes démolies sans pitié. [traduction libre] (Pollet, 2007, p. 5)

V.O. : “Doel en omgeving was mooi, en is dat in zekere zin nog. Al heeft het veel van zijn oorspronkelijke charme verloren. Malse weiden werden opgespoten, boerderijen meedogenloos platgelegd.”

Souvenirs, Doel et le tourisme (CH.1)

Denis : “Peu avant Noël, on nous a dit que Doel allait être détruit. Les gens ont commencé à partir, à vendre leur maison à l'Etat... Puis il y a eu du vandalisme, des jeunes qui venaient faire la fête, casser des fenêtres, taguer... Avant ça, Doel était vraiment touristique. Beaucoup de gens d'Anvers prenaient le bateau navette le dimanche pour se promener sur la digue” (Hanne, 2016).

Belles photos, se détendre (CH.6)

“Vous pouvez prendre de belles photos ici et vraiment vous détendre.” (Jeune, BNNVARA ACADEMY TV, 2019)

V.O. : “Je kunt hier mooie foto's maken en echt chillen.”

Belles photos (CH.6)

“C'est un endroit populaire auprès des touristes. Cela ne vous dérangera certainement pas beaucoup si vous souhaitez prendre de belles photos. Presque toutes les rues et tous les arrière-plans se prêtent à la prise de photos. Maintenant, vous êtes certainement curieux de savoir à quoi ressemble Doel ? Il y a quelque chose dans les images qui en disent plus que mille mots...” [traduction libre] (Met de motor naar spookstad Doel in België, 2023).

V.O. : “Het is een populaire plek voor toeristen. Je zult hier heus niet veel last van hebben als je mooie foto's wilt maken. Zo'n beetje iedere straat en achtergrond is geschikt om plaatjes te schieten. Nu ben je zeker wel benieuwd hoe Doel er uit ziet? Iets met foto's zeggen meer dan duizend woorden..”

Explorer (CH.6)

“Vous pouvez explorer quelque chose de nouveau à chaque fois.” (Jeune 2, BNNVARA ACADEMY TV, 2019)

V.O. : “Je kunt elke keer iets nieuws verkennen.”

Calme, effrayant (CH.6)

Aspect probatoire :

Histoire de Doel, transmission pour les générations futures (CH.2)

«Il y a encore la possibilité que le dock ne se fasse pas, espère-t-il. Il y a plein de zones qui ne sont pas utilisées dans le port ! Si on détruit Doel, on n'aura plus d'exemples pour montrer à nos enfants le passé. On fera table rase de notre histoire.» (Intervenant, dans Hanne, 2016)

Traces village de polder, message pour toute une région (CH.2)

Geert : « Mais Doel a une valeur symbolique pour moi à cet égard. Doel n'est pas seulement un village. Mais Doel est en fait aussi un message pour toute une région. Avec toutes sortes de petits villages et hameaux. » [traduction libre] (Veerman, 2019)

V.O. : “Maar Doel heeft wel een symboolwaarde voor mij op dat vlak. Doel is niet alleen een dorp. Maar Doel is eigenlijk ook een woord voor een hele regio. Met allerlei gehugtjes en kleinere dorpen.”

Frank Pollet : Oosterweel († 1960) et Oorderen († 1965) ne sont plus que des noms poétiques d'un passé agricole. Ce ne sont que des noms, car les fermes, maisons, églises et l'environnement verdoyant n'existent plus, enterrés sous des millions de conteneurs du Capital. [traduction libre] (Pollet, 2000, p. 69).

V.O. : “Oosterweel († 1960) en Oorderen († 1965) zijn nu niet meer dan poëtische namen uit een agrarisch verleden. Enkel namen, want de boerderijen, huisjes, kerkjes en de zachtgroene omgeving bestaan niet meer, begraven als ze zijn onder miljoenen containers van Het Kapitaal.”

Mémoire collective, “patrimoine local au sens large” (CH.2)

Le 7e comité consultatif : « dans le cas de Doel, le patrimoine local au sens le plus large doit être protégé des besoins des développements industriels à grande échelle dans la région. À cette fin, des choix en matière de durabilité et d'environnement devront être faits dans un avenir proche.” (*Doel op shortlist*, 2021)

V.O. : “in het geval van Doel het lokale erfgoed in de breedste zin van het woord moet worden beschermd tegen de behoeften van grootschalige industriële ontwikkelingen in het gebied. Hiervoor moeten in de nabije toekomst duurzaamheids- en milieukeuzes worden gemaakt”.

“La nature presque intacte des Terres Noyées de Saeftinghe se trouve à côté d'un paysage de polders avec des éléments médiévaux, XVIIe, XVIIIe et modernes, qui à son tour borde un paysage portuaire de haute technologie du XXIe siècle. Le village possède l'un des seuls moulins en pierre sur une digue des Pays-Bas. La séquence des digues de Doel est unique : nulle part dans le monde des digues datant de tant de siècles ne sont aussi proches les unes des autres, du Zoetenberm du XVIe siècle au Sigmadijk du XXIe siècle. Des fermes historiques, des granges et des maisons d'ouvriers agricoles ainsi qu'une maison de plaisance du XVIIe siècle témoignent du développement du capitalisme des polders au XVIIe siècle.” (*Doel op shortlist*, 2021)

V.O. : “Het bijna ongerept ongerept van het Verdrongen Land van Saeftinghe ligt naast een polderlandschap met middeleeuwse, zeventiende-eeuwse, achttiende-eeuwse en moderne elementen, dat op zijn beurt grenst aan een hightech, eenentwintigste-eeuws havenlandschap. In het dorp staat één van de enige stenen molens op een zeedijk in de Lage Landen. De dijkensequentie van Doel is uniek: nergens ter wereld liggen dijken uit zoveel eeuwen zo dicht bij elkaar, van de zestiende-eeuwse Zoetenberm tot de eenentwintigste-eeuwse Sigmadijk. Historische boerderijen, schuren en landarbeidershuisjes en een zeventiende-eeuws huis van plaisance tonen de ontwikkeling van het polderkapitalisme in de zeventiende eeuw.”

“Un des paysages de polders les plus authentiques d’Europe”, “histoire paysagère unique”, patrimoine architectural et paysager (digues, fermes, granges, moulin, faune et flore) (CH.3)

“The Doel landscape is one of the most authentic polder landscapes in Europe. In an area of only a few square kilometres one finds both architectural and landscape heritage dating from the Middle Ages until the present day: a unique sequence of dykes, farms and imposing barns with cottages where labourers lived and worked. The village comprises historic buildings, such as the ‘Scheldemolen’, the only windmill on a seawall in Flanders, built in 1614. Because of the tidal influences of the estuary and its salt marshes, the Doel polders are an important habitat for fauna and flora.” (*Doel Village and Cultural Landscape*, 2021)

“Doel et les polders environnants forment les extensions les plus orientales des polders côtiers. Ces polders de l’Escaut sont les derniers témoins d’une histoire paysagère unique. Vous y trouverez un patrimoine architectural et paysager de la fin du Moyen Âge à nos jours sur une superficie de plusieurs kilomètres carrés. Les structures de digues, les fermes, les granges majestueuses et les maisons de digues associées où logeaient les ouvriers agricoles confèrent à la région son caractère unique. Les hameaux digues de Zoetenberm, Saftingen, Rapenburg et Ouden Doel abritent une richesse unique en termes d’histoire, de paysage et d’écologie.” (‘t Eylandt den Doel, s. d.)

V.O. : “Doel en de omliggende polders vormen de meest oostelijke uitlopers van de kustpolders. Deze Scheldepolders zijn de laatste getuigen van een uniek landschapsverhaal. Hier vind je op een oppervlakte van enkele vierkante kilometer bouwkundig en landschappelijk erfgoed van de late middeleeuwen tot nu. Dijkstructuren, boerderijen, statige schuren én de bijhorende dijkhuisjes waar de landarbeiders in werden ondergebracht geven aan de streek zijn unieke karakter. De dijkgehuchten Zoetenberm, Saftingen, Rapenburg en Ouden Doel herbergen op historisch, landschappelijk en ecologisch vlak een unieke rijkdom.”

Histoire de Doel (CH.4)

Reyn Edmond : «Si le village doit disparaître, il faut qu’on connaisse son histoire» (Hanne, 2016)

Histoire de Doel, patrimoine de guerre

“Patrimoine de guerre : Doel a une histoire de guerre mouvementée. Sous le moulin de Doel se trouvent les vestiges présumés d’un fort de la guerre de Quatre-Vingts Ans. (...) Pendant la Première Guerre mondiale, le village frontalier de Doel était le territoire des contrebandiers. Ils ne cessaient de trouver des moyens d’échapper au « fil de la mort ». (...)” (‘t Eylandt den Doel, s. d.)

V.O. : “Oorlogserfgoed : Doel heeft een bewogen oorlogsgeschiedenis. Onder de molen van Doel bevinden zich de vermoedelijke resten van een fort uit de Tachtigjarige oorlog. (...) Tijdens Wereldoorlog I was het grensdorp Doel het terrein van smokkelaars. Die vonden steeds opnieuw manieren om langs ‘den doodendraad’ te glippen. (...)”

Conserver le caractère de la région (CH.2)

“Et il y a quelques choses pour lesquelles nous nous battons. Par exemple, le fait qu’il y ait beaucoup de maisons vides dans les environs. Et rien n’est fait à ce sujet. Nous essayons alors de les entretenir ou de veiller à ce qu’elles ne tombent pas en ruine totale. Ou du moins quelques-unes de ces maisons, car nous n’avons pas vraiment de grands moyens. Donc, un peu pour préserver le caractère de la région. Un exemple en est cette maison. Elle a plus de 100 ans. Elle est simplement vide. Ou elle était simplement vide. Et nous essayons de la préserver. De cette manière.” (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : “En er zijn een paar dingen waar wij wel voor staan. Bijvoorbeeld het feit dat er hier heel veel huizen in de omgeving leeg staan. En daar wordt niks mee gedaan. Wij proberen die dan te onderhouden of daarvoor te zorgen dat die niet totaal vervallen. Of toch enkele van die huizen, want wij hebben ook niet echt grote middelen. Dus een beetje om het karakter van de streek te behouden. Een voorbeeld daarvan is dit huis. Dat is meer dan 100 jaar oud. Het staat gewoon leeg. Of het stond gewoon leeg. En wij proberen het te bewaren. Op die manier.”

Genius loci, esprit du lieu à conserver (CH.2)

Membre de la faculté d'architecture de Gand : “Doel est un endroit où, malgré le riche passé historique, le contexte se dégrade à grande vitesse en raison du vandalisme, de la démolition et de la négligence du patrimoine. Mission pour les étudiants de l'école d'architecture de Gand : Créez un avenir pour Doel. Avec respect pour le genius loci. L'esprit du lieu. Qui, malgré tout, est plus vivant que jamais.” (Janssen, 2018, p.162)

V.O. : “Doel is een plek waar, ondanks de rijke historische achtergrond, de context in ijtempo vervalt door Vandalisme, afbraak en verwaarlozing van het patrimonium. Opdracht voor de studenten Van de Gentse architectuurschool: Creer een toekomst voor Doel. Met respect voor de genius loci. De ziel van de plek. Die ondanks alles, meer dan ooit levendig is.”

Histoire de Doel, “on peut apprendre quelque chose” (CH.2)

“Mais ne le laissons pas simplement devenir un village quelconque à nouveau. On peut en faire plus. On peut en faire en fait un monument. Un monument où beaucoup de gens viendront regarder. Ici, on peut apprendre quelque chose. C'est ce que je veux dire par l'avenir du passé.” (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : “Terug ergens een beetje een fabsoenen dorp laten worden. Maar je kan er meer mee doen. Je kan er eigenlijk gewoon een monument van maken. Een monument waar dan ook heel veel mensen naar gaan komen kijken. Hier kun je iets van leren. Dat bedoel ik met de toekomst van het verleden.”

Aspect fonctionnel :

Résidentiel (CH.4)

“Nous faisons de tout dans et autour de Doel. Toujours avec le même objectif en tête. Et c'est rendre le village habitable. Nous nous promenons souvent dans les champs. Et nous voyons à quel point cela pourrait être beau ici, sur ce terrain. Et rien n'est fait avec. Alors tu commences à penser, que peux-tu faire avec un tel terrain ? Et l'idée d'y installer un camping s'y intègre parfaitement. Cela apporte de la vie à la brasserie. Cela attire des gens ici. Des gens qui restent ici aussi. C'est un passe-temps agréable.” (Habitant, dans Van Aken, 2021)

V.O. : “We doen van alles in en rond Doel. Met altijd hetzelfde doel eigenlijk. En dat is leefbaar maken van het dorp. En daar wordt niets mee gedaan. Dan begin je te denken, wat kun je er nu mee doen met zo'n terrein. En het idee van een camping hier op te richten, past daar perfect in. Dat zorgt voor leven in de brouwerij. Dat zorgt voor mensen die hier komen. Mensen die hier ook zijn. Het is een leuke hobby.”

“Le camping est un tremplin pour ce que nous voulons accomplir avec ce terrain. Par les gens qui viennent camper. La contribution qui en résulte. Cela permet de rénover le bâtiment. Cela permet d'accueillir des groupes. Cela permet de faire plus qu'un camping. Ce ne sera jamais un véritable camping comme ceux que tu connais. Mais plutôt une possibilité pour les gens qui campent ici de découvrir le terrain d'une manière spéciale.” (Habitant, dans Van Aken, 2021)

V.O. : “De camping is een opstapje naar wat we willen bereiken met dit terrein. Door de mensen die komen kamperen. De bijdrage die daardoor komt. Dat gebouw hemel tegenwoordig maken. Daardoor groepen kunnen

ontvangen. Daardoor meer doen dan een camping. Een echte camping zal het nooit niet worden zoals je de campings kent. Maar meer een mogelijkheid voor de mensen die hier kamperen om het terrein te leren kennen op een speciale manier.”

"D'autres personnes font toutes sortes de choses différentes. Des gens qui pêchent tout le week-end ou autre. Moi, je préférerais tondre l'herbe tout le week-end. Ou accueillir des gens au camping. Je viens tous les jours à Doel. Il y a très peu de jours dans un mois où je ne viens pas à Doel." (Habitant, dans Van Aken, 2021)

V.O. : "Andere mensen doen allerlei andere zaken. Mensen die heel het weekend gewoon vissen ofzo. Ik zou dat liever heel het weekend met gras afrijden. Of mensen ontvangen op de camping. Ik kom alle dagen naar Doel. Er zijn heel weinig dagen op een maand dat ik niet naar Doel kom."

"L'idéal serait que le village redevienne un village avec la moitié de sa capacité d'autrefois. Environ trois, quatre, cinq cents personnes qui y vivent. Cela me semble réaliste. Une reconstruction du village, j'aimerais bien cela." (Habitant, dans Van Aken, 2021)

V.O. : "Het ideaal zou zijn dat het een dorp wordt met de helft van de capaciteit van vroeger. Rond drie, vier, vijfhonderd mensen die hier wonen. Dat lijkt mij realistisch. Een heropbouw van het dorp zou ik wel zien zitten."

"Beveren 2020 vise surtout à rendre Beveren habitable. Nous ne sommes pas contre le port, mais nous pensons qu'il doit y avoir une sorte de limite à la croissance du port. Nous voyons ces problèmes augmenter, notamment en matière de mobilité et de qualité de vie dans les villages autour du port." (Lidewij, dans Veerman, 2019)

V.O. : "Beveren 2020 wil vooral een leefbaar beveren. Wij zijn niet tegen de haven, maar wij vinden wel dat er een soort van limiet moet komen aan de groei van de haven. Wij zien die problemen stijgen met bijvoorbeeld mobiliteit en de leefbaarheid in de dorpen rond de haven."

"Par souci de sécurité juridique et sur la base des bâtiments existants et des lotissements approuvés qui n'ont pas encore expiré, Doel est considéré comme un quartier résidentiel ayant une valeur culturelle, historique et/ou esthétique indiquée." (Creve, 2019)

V.O. : "Uit oogpunt van juridische zekerheid en op basis van de bestaande gebouwen en goedgekeurde verkavelingen die nog niet zijn verlopen, wordt Doel beschouwd als een woonwijk met een aangegeven culturele, historische en/of esthetische waarde."

Nous cherchons en fait depuis très longtemps un moyen de raconter aux gens l'histoire de Doel. L'idée que Doel est une sorte de Far West où tout est permis. Il est très important de dissiper cette idée. De la contrer. De dire que Doel est bel et bien habité. [traduction libre] (Veerman, 2019).

V.O. : "Wij zijn eigenlijk al heel lang aan het zoeken achter een manier om mensen te vertellen wat het verhaal is van Doel. Het idee dat Doel een soort wilde westen is waar alles kan en mag. Het is heel belangrijk dat dat een beetje de wereld uitgeropen wordt. Dat dat wordt tegengegaan. Dat er gezegd wordt dat Doel wel degelijk bewoond is."

Lieu touristique (CH.6)

"Doel est un village très disputé depuis des décennies. Il attire de nombreux spectateurs en raison de son histoire mouvementée. Aujourd'hui, c'est un haut lieu des graffitis et un lieu où passent plusieurs carrefours cyclables et un réseau piétonnier. Lors de votre visite, n'oubliez pas de prendre un

moment pour admirer la magnifique vue sur l'Escaut et repérer les géants des océans de tous les continents.” [traduction libre] (<https://www.beveren.be>).

V.O. : “Doel is al decennia lang een felbevochten dorp. Het trekt veel kijklustigen aan omwille van de bewogen geschiedenis. Het is vandaag een graffitihotspot en een plaats waar verschillende fietsknooppunten en een wandelnetwerk langs lopen. Vergeet niet bij uw bezoek even stil te staan bij het schone Scheldezicht en spot de oceaanreuzen uit alle werelddelen.”

« Et il y a bien sûr pas mal de touristes qui viennent ici aussi, pour voir ce qui se passe. Vous ne pouvez pas imaginer à quel point cela les intéresse, la situation de Doel. » [traduction libre] (Jacobs, 2012).

V.O. : “En er zijn natuurlijk ook heel wat toeristen die hierheen komen om te zien wat er gebeurt. Je kunt je niet voorstellen hoezeer ze geïnteresseerd zijn in de situatie van Doel.”

1.2. Tracé urbain, morphologie du village et éléments (rues, maisons, place municipale...)

Aspect probatoire :

Tracé urbain unique (CH.2)

“Le motif paysager du XVII^e siècle composé de villages et de polders est l’une des premières manifestations du motif en quadrillage, une conception des Pays-Bas qui a même atteint New York. Le Beemster en Hollande du Nord a été déclaré site du patrimoine mondial, entre autres, pour cette raison. Nulle part ailleurs l’évolution du paysage des Pays-Bas n’est plus visible qu’à Doel.” (*Doel op shortlist*, 2021)

V.O. : “Het zeventiende-eeuwse landschapspatroon van dorp en polder is een van de eerste manifestaties van het rasterpatroon, een ontwerp uit de Lage Landen dat zelfs New York bereikte. De Beemster in Noord-Holland is onder meer hiervoor uitgeroepen tot werelderfgoed. Nergens is de ontwikkeling van het landschap van de Lage Landen beter te zien dan in Doel.”

“Au XVII^e siècle, le village avec sa structure en damier unique prend forme. Malgré les inondations, les violences de guerre et les projets d’expansion portuaire, ce patrimoine perdure. Battue ou pas, chérissez-la.” (‘t Eylandt den Doel, s. d.)

V.O. : “In de 17de eeuw kreeg het dorp met zijn unieke dambordstructuur vorm. Ondanks overstromingen, oorlogsgeweld en havenuitbreidingsplannen staat dit erfgoed nog steeds overeind. Gehavend of niet, koester het.”

“Exemple rare de développement urbain” (CH.2)

“Le site du polder de Doel a acquis son motif en damier typique lors de la Trêve de Douze Ans (...). Le plan n'a pas été modifié depuis sa construction en 1614. Les principales maisons du village donnent directement sur les rues principales : presbytère, école, mairie, église. Cela fait du village un exemple rare de développement urbain.” (‘t Eylandt den Doel, s. d.)

V.O. : “De poldersite Doel kreeg zijn typisch dambordpatroon tijdens het Twaalfjarig Bestand, (...). Sinds de aanleg in 1614 werd aan die plattegrond niets meer gewijzigd. De voorname huizen van het dorp staan met de gevel pal op de hoofdstraten: pastorie, school, gemeentehuis, kerk. Dat maakt het dorp tot een zeldzaam voorbeeld van stedenbouw.”

1.3. Bâtiments historiques (Hooghuis, église, moulin, cimetière...)

Aspect sensoriel :

Amour, refuge (église de Doel) (CH.4)

“Je continue d'entretenir l'église. C'est mon refuge. Et puis j'ai aussi une maison. Parce que je n'ai plus de maison ici, donc maintenant j'en ai une très grande.” (Habitante, dans Van Aken, 2021)

V.O. : “Ik blijf de kerk onderhouden. Dat is mijn toevlucht. En dan heb ik een huis ook. Want ik heb hier geen huis meer, dus nu heb ik een heel groot.”

“L'église de Doel est gravée dans mon esprit. Une partie de mon cœur y est.” (Habitante, dans Van Aken, 2021)

V.O. : “De kerk van Doel staat bij mij oogongeschreven. Het ligt een deel van mijn hart in.”

Aspect probatoire :

Bâtiments historiques, préservation et transmission de l'histoire locale, mémoire collective (architecture et modes de vie de l'époque) (CH.2, 4)

(en parlant de Reyn Edmond) : Il raconte avec fierté les endroits du coin: le petit port de plaisance, le vieux moulin classé, la jolie église néoclassique dans laquelle ont encore lieu quelques baptêmes, et le Hooghuis (la «Maison Haute»), elle aussi classée monument historique. Construite en 1614, elle a appartenu à la «famille de la femme du peintre néerlandais Rubens» (Hanne, 2016)

“Le village possède de nombreux bâtiments historiques. Le moulin de l'Escaut (1614), situé sur la digue, est une rareté en Flandre et aux Pays-Bas. Le moulin, le Hooghuis (1643) et l'orgue Vergaert du XIXe siècle de l'église Notre-Dame sont des monuments protégés. 65 bâtiments sont inscrits à l'Inventaire du patrimoine architectural. Doel n'a pas d'immeubles de grande hauteur. L'église actuelle forme l'horizon depuis 1852. Aux portes du village, la centrale nucléaire fournit de l'électricité à tout le pays depuis 1970. Le moulin et les tours de refroidissement – centrales électriques artisanales et de haute technologie – se côtoient.” (*t Eylandt den Doel*, s. d.)

V.O. : “Het dorp telt tal van historische gebouwen. De Scheldemolen (1614) is, met zijn ligging op de zeedijk, een zeldzaamheid in Vlaanderen én Nederland. De molen, het Hooghuis (1643) en het negentiende-eeuwse Vergaert-orgel in de Onze-Lieve-Vrouwekerk zijn beschermde monumenten. In de Inventaris van Bouwkundig Erfgoed zijn 65 gebouwen opgenomen. Doel heeft geen hoogbouw. Het huidige kerkgebouw vormt al sinds 1852 de skyline. Net buiten het dorp levert sinds 1970 de kerncentrale stroom aan gans het land. De molen en de koeltorens – ambachtelijke en hoogtechnologische energiecentrales – staan broederlijk naast elkaar.

“Doel et le polder de Doel ont survécu à toutes les inondations et catastrophes de guerre. Depuis les années 1960, l'expansion du port d'Anvers constitue une nouvelle menace. La plupart des habitants ont été chassés et de nombreux bâtiments, dont un patrimoine important, ont été démolis : la majestueuse maison de Camerman napoléonienne, l'« Afspanning de Roos » du XVIIIe siècle et la Rubenshoeve du XVIIIe siècle.” (*t Eylandt den Doel*, s. d.)

V.O. : “Doel en Doelpolder hebben alle watersnood- en oorlogsrampen overleefd. Sinds de jaren '60 van vorige eeuw vormt de uitbreiding van de Antwerpse haven een nieuwe bedreiging. De meeste bewoners werden verjaagd en vele gebouwen waaronder belangrijk erfgoed werden afgebroken: het statige Napoleontische Camermanhuis, de 17de eeuwse 'Afspanning de Roos' en de 18de eeuwse Rubenshoeve.”

Traces du passé

Livre *Doel met een hoofdletter* (Pollet, 2007) : illustrations et description de la Hooghuis, du moulin de l'Escaut, de la mairie, l'église...

1.4. Fermes historiques, granges

Aspect probatoire :

“Le rapport du VIOE a confirmé la haute valeur patrimoniale de la ferme Hof Ter Walle (Oud Arenberg n°73) et a qualifié le site de la ferme Oud Arenberg n°71 de "historiquement et architecturalement précieux". La communauté du patrimoine a tenté de sauver les fermes grâce à des efforts de lobbying.” (Creve, 2019) (CH.2)

V.O. : "Het rapport van het VIOE bevestigde de hoge erfgoedwaarde van de boerderij Hof Ter Walle (Oud Arenberg nr. 73) en kwalificeerde de locatie van de boerderij Oud Arenberg nr. 71 als 'historisch en architectonisch waardevol'. De erfgoedgemeenschap heeft geprobeerd de boerderijen te redden door middel van lobby-inspanningen."

Tim Soens : “Compte tenu de la démolition massive de ce type de fermes 'traditionnelles' dans la seconde moitié du XXe siècle, il n'est plus socialement responsable de détruire de telles fermes sans une recherche préalable et une documentation de leur valeur patrimoniale.” [traduction libre] (Soens, dans Crève, 2019, p. 64). (CH.2)

V.O. : “Gelet op de massale afbraak van dit soort 'traditionele' boerderij types in de tweede helft van de twintigste eeuw, is het niet langer maatschappelijk verantwoord dergelijke hoeves te vernietigen zonder voorafgaand onderzoek naar en documentering van hun erfgoedwaarde.”

1.5. Port de Doel

Aspect associatif :

“Ce port a une valeur socioculturelle, car autrefois, les navires se dirigeant vers Anvers devaient se soumettre à une quarantaine de 3 jours après leur voyage en mer” (Pollet, 2007, p.61)

V.O. : “Dat haventje heeft een sociaal-culturele waarde, want in het verleden moesten de schepen die naar Antwerpen voeren, na hun zeereis, er een quarantaine van drie dagen doormaken.”

Aspect sensoriel :

Beau

“Il y a le port. Le très beau port de Doel. Et là-bas, il y a toutes sortes de bateaux prêts.” (Colpaert, dans Veerman, 2019)

V.O. : “Het hele mooie haven van Doel. En daar liggen allerlei schepen klaar. In de namiddag, maar dat heeft met het getij te maken.”

Aspect fonctionnel :

Marina

“Le port à marée, doté d'une écluse ou d'un bassin de drainage d'origine du XIXe siècle, sert aujourd'hui de marina, mais jusqu'au milieu du XXe siècle, il était un port de pêche prospère et la base du service de quarantaine sur l'Escaut.” (t Eylandt den Doel, s. d.)

V.O. : “De getijdenhaven met een originele negentiende-eeuwse afwateringssluis of spuikom doet vandaag dienst als jachthaven, maar tot halfweg de twintigste eeuw was het een bloeiende vissershaven en de basis van de quarantainedienst op de Schelde.”

1.6. Vestiges archéologiques (bateau)

Aspect probatoire :

Traces du passé (CH.2)

Livre *Doel met een hoofdletter* (Pollet, 2007) : illustrations et explications du bateau retrouvé en 1325 de 21m de long

“Lors des travaux d'excavation pour le quai Deurganck en 2000, un opérateur de grue à l'œil vif a découvert les vestiges d'une épave de cog. Deux ans plus tard, des fragments inférieurs d'un deuxième cog ont été trouvés à 50 mètres du premier navire.

La découverte de ces navires est d'une importance capitale. Il s'agit du meilleur spécimen préservé, presque le plus ancien et le plus grand exemple d'un type de navire qui a joué un rôle important dans l'économie de l'Europe occidentale pendant des centaines d'années, notamment dans le commerce entre les villes hanséatiques.” (Goossens et al., 2015, p.231-244)

V.O. : "Tijdens de graafwerkzaamheden voor de Deurganckdok in 2000 ontdekte een oplettende kraanmachinist de resten van een koggewrak. Twee jaar later werden op 50 meter van het eerste schip de onderste fragmenten van een tweede kogge gevonden. De ontdekking van deze schepen is van groot belang. Het gaat om het best bewaarde exemplaar, bijna het oudste en grootste voorbeeld van een type schip dat een belangrijke rol speelde in de economie van West-Europa gedurende honderden jaren, met name in de handel tussen de Hanzesteden."

1.7. Atelier De Nijs

Aspect fonctionnel :

“Nous sommes maintenant dans l'atelier. Nous l'appelons l'atelier De Nijs. C'est un endroit de deux bâtiments qui se rejoignent. Autrefois, c'était aussi un atelier / un atelier de travail, de Willy de Nijs. Aussi un habitant de Doel. Mais le bâtiment est vacant depuis de nombreuses années et est tombé en ruine. C'est un espace que nous voulions rénover avec quelques habitants de Doel pour lui donner une nouvelle destination. Il y a différentes idées. Pieter, qui a présenté la demande au port pour libérer le bâtiment, a l'idée d'en faire un chantier naval. Nous voudrions aussi en faire un lieu de travail pour plusieurs personnes. Et aussi un endroit où nous pouvons nous réunir et organiser des choses ensemble. C'est un très grand espace, donc beaucoup de choses différentes peuvent être faites.” (Liese, BNNVARA ACADEMY TV, 2019) (CH.4)

V.O. : “We zijn nu in het atelier. Atelier De Nijs noemen we het. Het is een plek van twee gebouwen die op elkaar uitkomen. Vroeger was het ook een atelier/werkplaats, van Willy de Nijs. Ook een bewoner van Doel. Maar het pand staat al heel wat jaren leeg en es in verval geraakt. Het es een ruimte die we met een aantal Doelenaars wilden opknappen om het een nieuwe bestemming te geven. Er zijn verschillende ideeën. Pieter, die de aanvraag heeft ingediend bij de haven om het pand vrij te krijgen, heeft het idee om er een botenherstelplaats van te maken. We zouden er ook een werkplek voor meerdere mensen van willen maken.

Een ook een plaats waar we samen kunnen komen en waar we dingen kunnen organiseren. Het is een hele grote ruimte, dus er kunnen heel veel verschillende dingen worden gedaan.”

1.8. Traces matérielles (objets trouvés et/ou abandonnés)

Aspect probatoire :

Traces du passé (CH.2, 4, 6)

Livre *Doel met een hoofdletter* (Pollet, 2007) : illustrations et explications pièces historiques (outil en pierre du XVe, articles ménagers typiques du XV, statuette en bronze du XII-XIVe, trésors d’art, pierre commémorative) -> pièces historiques rappelant la vie quotidienne de l’époque

“Et nous avons utilisé les objets que nous avons déjà récupérés des fermes, des fermes découvertes. Nous avons donc utilisé ces objets pour discuter de la situation avec les gens. (...) Et nous avons transformé un ancien café en étable pour cochons et vaches en fait un cabinet de curiosités avec toutes sortes de choses du passé, de nombreux artefacts, objets. Et nous en avons fait un cabinet de curiosités confortable pour engager la conversation avec les gens. Et c'est ainsi que le poldermas est né. La collection a alors vraiment commencé à s’épanouir grâce aux dons des gens, à l’ajout de nouveaux objets au fil du temps ou à une focalisation accrue sur la recherche d’objets. C'est devenu une collection très étendue avec différents thèmes, des thèmes larges, la pêche, l’agriculture, la chasse. Je dispose ces choses dans un décor accessible aux visiteurs pendant leur visite. Et oui, les gens reconnaissent automatiquement des choses de leur propre passé.” (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : “En dan gingen we zo met onze objecten die we al hadden, die we hadden gered uit de boerderijen, ontdekte boerderijen. Gingen we zo eigenlijk aan de slag om vanuit objecten de situatie eigenlijk te gaan bespreken met mensen. (...) En hebben we eigenlijk een voormalig café voor 1 varkens-koeienstal hebben we omgetoverd tot eigenlijk een rariteitenkabinet met allerlei zaken uit het verleden, allerlei artefacten, objecten. En hebben we daar eigenlijk een knus rariteitenkabinet van gemaakt om van daaruit eigenlijk in gesprek te gaan met de mensen. En dat is dan het poldermas geworden. De collectie is dan echt extra beginnen bloeien doordat we schenkingen kregen van mensen, doordat we in de loop van de tijd nog extra objecten of extra focus gingen leggen op zoektocht naar objecten. Dat is ondertussen echt wel een hele ruime collectie geworden met verschillende thema's, ruime thema's, visserij, landbouw, jacht. Ik leg die dingen zo in decor eigenlijk in een setting beschikbaar voor de mensen tijdens het bezoek. En ja, automatisch herkennen mensen dingen uit hun eigen verleden.”

Traces du passé, “traces authentiques d’existence”, sorte d’archéologie contemporaine

“Ce qui est surprenant également c'est que les habitants ont laissé une quantité non négligeable d’objets et de mobilier. Vraisemblablement les indemnités pour leur expulsion ont permis d’en profiter pour changer de canapé (en laissant sur place le vieux, hérité de mamie, plutôt que de s’embêter à le déménager). On retrouve ainsi des meubles, des fauteuils, une cafetière... Des traces authentiques d’existences comme si on pénétrait dans la vie des personnes qui ont vécu ici, une sorte d’archéologie contemporaine.” (Edouard, 2015)

1.9. Centrale nucléaire et moulin

Aspect associatif :

Contraste moulin/centrale, image du progrès, “parabole de notre époque” (CH.3)

“Tout concorde, et rien ne concorde. C'est presque une ode à l'absurdité. Surtout lorsque le charmant moulin de l'Escaut contraste brutalement avec les tours de refroidissement soufflant des nuages derrière lui. Cette image résume tout. Le progrès inexorable qui plane tel un rouleau compresseur au-dessus de l'idéal du village. C'est une parabole de notre époque. Que nous le voulions ou non.” [traduction libre] (Het Scheldedorp Doel, s.d.).

V.O. : “Alles klopt, en niks klopt. Het is bijna een ode aan het absurdisme. Al helemaal wanneer de lieflijke Scheldemolen ruw afsteekt tegen de wolken blazende koeltorens erachter. Dat beeld vat het allemaal samen. De oprukkende vooruitgang die als een pletwals boven het ideaalbeeld van het dorp hangt. Het is een parabel van onze tijd. Of we dat nu willen of niet.”

Contraste centrale/moulin, “entre ancienne et nouvelle énergie”, “entre industrie et village autrefois confortable” (CH.3)

« Aujourd'hui, le moulin et la centrale nucléaire occupent une place prépondérante dans les photos qui capturent le contraste entre l'industrie et le village autrefois confortable - entre l'ancienne et la nouvelle énergie ». [traduction libre] (Pollet, 2007, p. 18)

V.O. : “Nu zijn de molen en de kerncentrale prominent aanwezig op foto's die het contrast tussen de industrie en het vroeger zo gezellige dorp - tussen oude en nieuwe energie vastleggen.”

Tchernobyl, Pripyat, catastrophe nucléaire (CH.6)

“Le village fantôme de Doel est également connu pour sa centrale nucléaire et me rappelle donc inconsciemment Tchernobyl et la ville abandonnée de Pripyat, même si le départ des habitants de Doel à une autre raison (heureusement).” [traduction libre] (Coppens, 2023).

V.O. : “Het spookdorp Doel is ook gekend om z'n kerncentrale en doet me daardoor ook onbewust denken aan Tsjernobyl en de verlaten stad Pripjat, al heeft het vertrek van de inwoners van Doel een andere reden (gelukkig maar).”

“Auparavant, j'avais visité la « ville fantôme » Pripyat et Tchernobyl , maintenant c'était au tour de Doel, un peu plus près de chez moi ! Curieux de savoir ce que j'ai trouvé là-bas ? Continuez à lire vite !” (*Spookstad Doel in België bezoeken*, s.d.)

V.O. : “Eerder bezocht ik al 'spookstad' Pripyat en Tsjernobyl, nu was het de beurt aan Doel, wat dichterbij huis! Benieuwd naar wat ik daar aantrof? Lees snel verder!”

En un sens, Doel serait donc le voyage idéal pour l'adepte de lieux désertés, des ruines contemporaines, mais qui n'aurait pas les moyens d'aller jusqu'à Chicago pour voir les quartiers désaffectés ou qui n'aurait pas les... le courage sanitaire de visiter Tchernobyl. (Édouard, 2015)

2. Relations

2.1. Village/nature et paysage de polder

- Paysage maritime et de polder
- Paysage naturel et culturel
- Escaut
- Prairies verdoyantes
- Paysage qui s'ouvre
- Marais salants
- Dignes
- Faune et flore

Aspect associatif :

“Des termes tels que « Cathédrale des Polders » et la légende de la Terre Noyée de Saeftinghe font appel à l'imagination” (‘t Eylandt den Doel, s. d.)

Livre *Doel met een hoofdletter* (Pollet, 2007) : illustrations paysages, Shor d'Ouden Doel, zone d'eau saumâtre de 51ha, marais salants et vasières, poème “le vert pâturage”

“Stalingrad des polders”, la préservation du village implique celle du polder (CH.3)

“Lors d'une réunion agricole de Doel2020 à Prosperpolder, le sénateur honoraire Ferdinand De Bondt a appelé les agriculteurs à continuer à résister. "Doel est le Stalingrad des polders. Si Doel tombe, le polder disparaîtra également." (Creve, 2019, p. 38)

V.O. : "Doel is het Stalingrad van de polders. Als Doel valt, zal ook de polder verdwijnen."

Dernier village au bord de l'Escaut, “petit oasis” dans un paysage maritime (CH.3)

“Après tout, c'est le dernier village encore situé au bord de l'Escaut : une petite oasis unique dans un paysage maritime à grande échelle.” (“Geleide wandelingen in Doel en de polder”, s.d.)

Aspect sensoriel :

Agréable, souvenirs (CH.4)

“Doel, dans les belles années, c'était le Petit Monaco. Avec ces bateaux et tu étais assis ici sur ce banc à discuter, c'était tellement agréable.” (Habitante, dans Van Aken, 2021)

V.O. : “Doel, in de mooie jaren, dat was Klein Monaco. Met die boten en je zat hier op die bank onder schelden, dat was zo aangenaam.”

“À quoi ressemblera Doel dans vingt ans. Je ne sais pas. Parce que ça fera cent ans. Je ne veux pas voir ça. Une nouvelle communauté pourrait se former à Doel. Mais ce ne sera jamais comme avant. Tous les gens qui se réunissaient. Qui riaient ensemble. Qui parlaient ensemble. À mon avis, ce sera très différent maintenant. Ce ne sera plus le village d'autrefois.” (Van Aken, 2021)

V.O. : "Hoe dat doel er over twintig jaar nog gaat uitzien. Dat weet ik niet. Want dat zijn een honderd jaar. Ik wil dat niet zien. Er kan een nieuwe samenleving komen in Doele. Maar dat zal nooit meer zijn zoals het vroeger geweest is. Alle mensen die bij elkaar kwamen. Die lachten tegen elkaar. Die klaptten tegen elkaar. Volgens mij gaat dat nu heel anders worden. Dat zal niet meer het dorp zijn van vroeger."

Souvenirs, digues, “comme aller à la côte” (CH.4)

“Je connais Doel depuis très longtemps. Même étant enfant. Cela peut sembler incroyable maintenant quand vous venez ici. Mais à l'époque, venir à Doel pour nous, c'était comme aller à la côte. Et nous venions ici avec mes parents. Nous arrivions sur la digue. Et nous allions simplement nager ici. Nous nous allongions sur le sable, etc. C'était comme à la côte.” (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : “Doel ken ik al heel lang. Zelfs als kind. Het is misschien nu ongelooflijk als je hier komt. Maar destijds was het naar Doel gaan voor ons iets als naar de kust gaan. En we gingen hier met mijn ouders. We kwamen hier aan de dijk. En we gingen hier gewoon zwemmen. Op het zand liggen enzovoort. Dat was aan de kust.”

Agréable, espace ouvert, jardin (CH.3)

“Janssen : Aimes-tu vivre à Doel ?

Lien: C'est la meilleure décision que nous ayons jamais prise. Cela fait tellement de bien d'être ici. Juste à la périphérie du centre, heureusement, car avec le vandalisme et le bruit nocturne dans le centre, ça ne serait pas aussi agréable. Mais cet espace ouvert ici, un jardin avec des légumes et des fraises, un espace pour les chiens et les poules qui pondent des œufs frais...” (Janssen, 2018, p.174)

V.O. : “Janssen: Woon je graag in Doel? Lien: Dat is de beste beslissing die we ooit hebben genomen. Het doet zoveel dengd, hier te zijn. Net buiten het Centrum, gelukkig, want met het vandalisme en nachtelijk lawaai in het Centrum Zou het minder leuk zijn. Maar die open ruimte hier, een tuin met bloemen en aardbeien, Speelruimte Voor de hondjes en kiekjes' die Verse eitjes leggen...”

Agréable, vert

"Le vert que l'on voit ici l'été, c'est vraiment agréable (...) c'est l'endroit où je veux que mon enfant grandisse", poursuit la graphiste. "Et puis je n'ai pas l'impression d'être isolée, pas du tout, l'ambiance est très chaleureuse ici". (AFP, 2022)

Sentiment de révolte face à la destruction du paysage, des terres fertiles, de l'habitat d'oiseaux uniques (CH.3)

“2 300 hectares de terrains industriels, après 30 ans d'activité de la rive gauche, restent inutilisés ! En comparaison, 2 300 hectares représentent une superficie équivalente à 4 600 terrains de football couverts de suie ! Inutilisés ! Pour répondre à ce "besoin élevé", de nombreux agriculteurs ont dû être expropriés, un paysage vert a été irrémédiablement gâché, les terres fertiles des polders ont été sous-exploitées et des oiseaux uniques ont été chassés.” [traduction libre] (Pollet, 2000, p. 60)

V.O. : “2.300 hectare industriegrond ligt er, na 30 jaar Linkeroeveractiviteit, nog steeds ongebruikt bij! Ter vergelijking: 2.300 hectare is een terrein zo groot als 4.600 voetbalvelden! Ongebruikt! Voor die 'hoge nood' moesten talrijke boeren onteigend, werd een groen landschap onherstelbaar verminkt, vruchtbare poldergrond ondergespoten, en werden unieke vogels verjaagd.”

Paysage qui s'ouvre, sentiment d'ouverture, de liberté (CH.3)

Lidewij : “J'ai vu le port se rapprocher de plus en plus tout au long de mon enfance. J'ai aussi vu de moins en moins d'espace ouvert. J'aime le polder. J'aime le fait que lorsque vous arrivez ici, (...) vous arrivez à Beveren et vous voyez soudainement le paysage s'ouvrir. (...) Ce sentiment d'ouverture, de liberté, je le trouve très important et je remarque que nous l'avons de moins en moins en Belgique.” [traduction libre] (Lidewij, dans Veerman, 2019)

V.O. : “Ik heb de haven steeds dichterbij zien komen doorheen mijn jeugd. Ik zag ook steeds minder en minder open ruimte. Ik hou van de polder. Ik hou van het feit dat je hier aankomt, bijvoorbeeld uit Antwerpen, en je komt in de polder, je komt in Beveren en je ziet zo ineens het landschap opengaan.

Een beetje hetzelfde als dat je de grens met Nederland oversteekt en die lintbebouwing is weg, maar dat heb je hier ook. Dat gevoel van openheid, van vrijheid, dat vind ik heel belangrijk en ik merk dat wij dat in België steeds minder en minder hebben.”

Beau (situé près de l'Escaut, de la côte, du pays inondé de Saefthinghe) (CH.3)

Geert Colpaert : Parce que je l'ai connu autrefois comme un village qui vivait vraiment encore. Et qu'il était un village normal. Plus qu'un village normal. Où les gens, comme maintenant encore en fait, venaient le week-end. Parce que c'était si beau. Parce qu'il était situé dans les polders. Parce qu'il était situé sur l'Escaut. Parce qu'il n'était pas loin de la côte. Pas loin du pays inondé de Saefthinghe. [traduction libre] (Veerman, 2019).

V.O. : “Omdat ik het ooit gekend heb als een dorp dat echt nog leefde. En dat het een normaal dorp was. Meer dan een normaal dorp. Waar mensen, zoals nu nog eigenlijk, in het weekend naartoe komen. Omdat het zo mooi is. Omdat het aan de polder ligt. Omdat het aan de schelde ligt. Omdat het niet ver van de kust ligt. Niet ver vanaf het dronken land van Saefthingen.”

Aspect probatoire :

“microcosm of humanity’s relationship with the sea” (CH.2)

Comité consultatif : A Europe without polders is unthinkable; that is why Doel is shortlisted for the 7 Most Endangered Programme 2022. It is a microcosm of humanity’s relationship with the sea. In the context of COP26 and concerns about coastal communities, Doel is frontier territory, demonstrating one of the myriad ways that Europe meets the sea. In every respect, Doel faces an existential risk, and because of its continental symbolism and historical influences, something of the essence of Europe – its character, memories, way of life – would be lost. (Doel Village And Cultural Landscape, 2021).

Paysages exceptionnels de la Flandre, patrimoine naturel (CH.3)

Johan : « Il ne s'agit pas seulement de ce petit village, il s'agit de dix kilomètres carrés. Des paysages exceptionnels de la Flandre qui sont également importants en termes de patrimoine. Vous ne pouvez pas compenser cela. » [traduction libre] (Veerman, 2019)

V.O. : “Het gaat niet alleen over dat kleine dorpje, het gaat over tien vierkante kilometer. Van de bijzondere landschappen van Vlaanderen die dus ook belangrijk zijn op vlak van erfgoed. Je kan dat niet vergoeden.”

Vestiges passé poldérien (CH.3)

Johan : « Il n'y a aucun endroit en Flandre et aux Pays-Bas, aucun endroit, qui ait autant de vestiges de notre passé poldérien sur une si petite surface. » [traduction libre] (Veerman, 2019)

V.O. : Er is geen enkele plek in Vlaanderen en Nederland, geen enkele plek, heeft op zo'n kleine oppervlakte zoveel restanten van ons polderverleden. Van ons dijkenbouwverleden.

Patrimoine naturel (CH.3)

“L'Escaut et le patrimoine naturel : Avec l'Escaut et les marais salants, le polder constitue une importante zone d'habitat des oiseaux en Europe. Les marais salants de l'Escaut sont protégés en tant que paysage. Doel est situé à l'endroit où l'eau douce de l'Escaut rejetée rencontre l'eau de mer salée entrante. Les phoques, les échassiers et les vaches se regardent plus d'une fois dans les yeux. Le village et le polder abritent l'une des plus grandes populations d'hirondelles domestiques et rustiques de notre pays.” (*t Eylandt den Doel*, s. d.)

V.O. : "Schelde- en natuurlijk erfgoed : Samen met Schelde en schorren is de polder een Europees vogelhabitatgebied van betekenis. De Scheldeschorren zijn beschermd als landschap. Doel bevindt zich op de plek waar het afgevoerde zoete Scheldewater het instromende zoute zeewater ontmoet. Zeehonden, waadvogels en koeien kijken elkaar hier meer dan eens in de ogen. Het dorp en de polder herbergen één van de grootste populaties huis- en boerenzwaluwen van ons land."

"Vestiges d'une histoire paysagère sans précédent" (CH.3)

"Le patrimoine du polder est bien plus que quelques vestiges d'un passé agricole et maritime. Les polders autour de Doel sont les derniers vestiges d'une histoire paysagère sans précédent." (*'t Eylandt den Doel*, s. d.)

V.O. : "Het poldererfgoed is veel meer dan enkele overblijfselen van een agrarisch en maritiem verleden. De polders rond Doel zijn de laatste overblijfselen van een ongeëvenaarde landschapsgeschiedenis."

Séquence de digues unique (CH.3)

"le caractère unique ou la valeur patrimoniale de cette séquence de digues" (Soens & Jongepier, 2015, p. 1)

V.O. : "de unieke karakter of erfgoedwaarde van deze dijkreeks"

"Il y a des digues du 15ème siècle au 21ème siècle. L'un des professeurs qui a étudié cela, le professeur Soens, le qualifie de situation unique, au niveau mondial, cette séquence de digues de Doel. C'est en soi une norme et cela devrait être préservé d'une manière ou d'une autre." (De Vriendt, dans Veerman, 2019)

V.O. : "Er liggen dijken van de 15e eeuw tot de 21e eeuw. Een van de professoren die dat onderzocht heeft, professor Soens, noemt dat een unieke, op wereldvlak een unieke situatie, die dijkensequentie van Doel. Dat is op zichzelf al een norm en zou moeten bewaard worden op een of andere manier."

Aspect fonctionnel :

Environnemental, préservation de l'environnement, de la faune et de la flore (CH.3)

Conseil d'Etat : «de nombreux espaces naturels risquent de disparaître avec le développement du port alors que les objectifs naturels de la rive gauche de l'Escaut ne sont pas remplis». (Hanne, 2016)

Touristique (CH.3)

« Doel a encore quelque chose à offrir : un morceau de nature intacte, zone de polders, ses digues et les marais salants d'Ouden Doel et Prosperpolder, l'Escaut, les ports de Doel prosperpolder, le service de ferry vers Lillo, ses restaurants (...) » (Pollet, 2007, p. 55)

V.O. : "Doel heeft nog altijd iets te bieden: een stuk ongerept poldergebied, zijn dijken met de schorren van Ouden Doel en Prosperpolder, de Schelde, de haventjes van Doel en Prosperpolder, de veerdienst naar Lillo, zijn eethuisjes (...)"

2.2. Village/communauté

Aspect associatif :

Village et communauté de Doel (CH.4)

“Après tout, le conseil municipal de Beveren pense qu’après la possible disparition de Doel, l’église et le moulin doivent être préservés. Pas un mot n’est dit sur les gens...” (Pollet, 2007)

V.O. : “Het Beverse gemeente- bestuur vindt immers dat na het mogelijke verdwijnen van Doel, de kerk en de molen bewaard moeten blijven. Over de mensen wordt met geen woord gerept...”

"Et je ne vois pas seulement Doel comme particulier parce qu'il a été vraiment harcelé et persécuté par le gouvernement et par diverses agences depuis tant d'années. Non, les gens y sont aussi devenus particuliers." (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : "En ik zie dat niet alleen Doel bijzonder is omdat het al zoveel jaren echt geënt en gepest is door de overheid en door allerlei instanties. Nee, de mensen zijn daar ook bijzonder door geworden."

Communauté de Doel, “paysans des polders” (CH.4)

Frank Pollet : Doel, une commune de Beveren, le sait désormais : les centrales nucléaires, les usines et l'expansion portuaire, c'est cela qui rapporte. Pas les quelques centaines de paysans des polders, ce petit peuple qui sait encore apprécier un bateau sur l'Escaut, qui veut voir tourner les ailes d'un moulin et qui se réjouit lorsque le clocher penché est réparé après quatorze ans. [traduction libre] (Pollet, 2000, p. 9).

V.O. : “Doel, deelgemeente van Beveren, weet het onderhand wel: kerncentrales, fabrieken en havenuitbreiding, dàt levert op. Niet een paar honderd polderboeren, het klootjesvolk dat nog een schip op de Schelde weet te appreciëren, de wieken van een molen wil zien draai- en en geniet wanneer de scheve kerktoren na veertien jaar is gerepareerd.”

Communauté vivante, “histoire très riche et intéressante” (CH.4)

“Sensibilisez un peu. Et voyez ce qui s'est réellement passé. Regardez un peu plus loin que la façade de Doel. (...) Parce qu'en fait, derrière cela, il y a une histoire très riche et très intéressante. Et aussi une communauté très intéressante et vivante. Et il est important de le découvrir et de le prendre en compte.” [traduction libre] (Lidewij, dans Veerman, 2019)

“Een beetje sensibiliseren. En kijken wat er effectief gebeurd is. Een beetje verder kijken dan de façade van Doel. De havenloze façade van Doel. Want daarachter zit er eigenlijk een heel rijk en heel boeiend verhaal. En ook een hele boeiende en levende gemeenschap. En dat is belangrijk om te ontdekken en ook mee te nemen.”

Aspect sensoriel :

Chez soi, souvenirs, nostalgie “comme une grande famille” (CH.4)

“Le village est devenu délabré. Le village n'est plus le village d'autrefois. Autrefois, tout le monde ici riait ensemble. Quand je venais à Doel autrefois, nous étions chez nous. Doel, c'était une grande famille. Nous avons tout ici, mais à la fin, il ne restait plus rien.” (Habitant, dans Van Aken, 2021)

V.O. : “Het dorp is gelijk onderkomen. Het dorp is niet meer het dorp van vroeger. Vroeger konden allemaal hier allemaal lachten tegen elkaar. Als ik vroeger hier in Doel kwam, waren we thuis. Doel, dat was één familie. We hadden hier alles, maar op het einde was hier niets meer.”

Nostalgie, ancienne communauté, partage, “village d’autrefois” (CH.4)

"À quoi ressemblera Doel dans vingt ans. Je ne sais pas. Parce que ça fera cent ans. Je ne veux pas voir ça. Une nouvelle communauté pourrait se former à Doel. Mais ce ne sera jamais comme avant. Tous les gens qui se réunissaient. Qui riaient ensemble. Qui parlaient ensemble. À mon avis, ce sera très différent maintenant. Ce ne sera plus le village d'autrefois." (Habitant, dans Van Aken, 2021)

V.O. : "Hoe dat doel er over twintig jaar nog gaat uitzien. Dat weet ik niet. Want dat zijn een honderd jaar. Ik wil dat niet zien. Er kan een nieuwe samenleving komen in Doele. Maar dat zal nooit meer zijn zoals het vroeger geweest is. Alle mensen die bij elkaar kwamen. Die lachten tegen elkaar. Die klaptten tegen elkaar. Volgens mij gaat dat nu heel anders worden. Dat zal niet meer het dorp zijn van vroeger."

Ancrage, sentiment d'appartenance, générations (CH.4)

Reyn Edmond : « Mes grands-parents sont enterrés ici, dans ce cimetière, ma mère est née ici, dans cette maison, où j'ai grandi... » dit-il lors d'une interview en signalant son ancienne demeure dorénavant en ruines. Il ajoute : « Mes racines sont dans ce village, vous comprenez mon émotion... » (Hanne, 2016).

"Oui, disons pour moi, c'était plus de vingt ans. Mais pour certains, c'était cinquante ans. Des gens sont décédés. Le groupe d'action pour les jeunes ne s'appelle pas pour rien la troisième génération. Parce qu'il y a déjà une troisième génération et maintenant en fait une quatrième génération est prête." (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : "Ja, laat ons zeggen voor mij was het meer dan twintig jaar. Maar voor sommigen was het vijftig jaar. Er zijn wel mensen overleden. De actiegroep voor de jongeren noemt niet voor niets de derde generatie. Omdat er eigenlijk al een derde en nu eigenlijk een vierde generatie klaar staat."

"Un miracle que les habitants de Doel absents me demandent de garder leur maison lorsqu'ils partent en vacances. (...) Prendre soin de leurs plantes, je le fais volontiers. Les bégonias du côté de la rue disent : "Des gens vivent ici. C'est mon domaine. Ici, j'ai planté mes racines dans la terre." (Janssen, 2018, p. 24)

V.O. : "Een wonder dat afwezige Doelenaren mij vragen om op hun huis te passen, wanneer ze aan vakantie toe zijn. (...) Het verzorgen van haar plantjes neem ik er graag bij. De begonia's aan de straatkant Vertellen: Hier Wonen mensen. Dit is mijn hof. Hier heb ik mijn voeten in de aarde geplant."

Sens donné au lieu, attachement de la communauté envers le village (CH.4)

Johan de Vriendt : "Pour beaucoup, Doel serait un village fantôme. Mais ce sont des gens qui n'ont jamais vécu là-bas. Qui le voient comme un décor. Le village est en mauvais état. C'est en grande partie en ruines. Et ces graffitis et ces destructions sont tous visibles. Mais ces maisons sont des signes de vie. Ce sont des endroits où on a vécu, où on a existé. Où les gens donnent du sens. Où nous donnons du sens. Pas seulement pour les gens qui y ont vécu. Mais aussi pour beaucoup de gens à l'extérieur. Qui ont des liens avec ça." (De Vriendt, dans Veerman, 2019)

V.O. : "Doel zou een spookdorp zijn voor velen. Maar dat zijn mensen die daar nooit hebben geleefd. Die het zien als een décor. Het dorp ziet er niet uit. Het is in grote ruïne. En die graffiti en die verwoestingen zijn allemaal zichtbaar. Maar die huizen zijn tekenen van leven. Dat zijn plaatsen waar gewoond is, geleefd is. Waar mensen betekenis aan geven. Waar wij betekenis aan geven. Niet alleen voor de mensen die hier gewoond hebben. Maar ook voor veel mensen daar buiten. Die daar banden mee hebben."

Impact émotionnel, départ (CH.4)

Lidewij : “Je rencontre assez régulièrement des gens qui ont déjà vécu à Doel. Ou qu'ils y ont même grandi. Je ne demande généralement pas directement ça. Parce que je sais que cela a aussi un grand impact émotionnel pour certains.” (Lidewij, dans Veerman, 2019)

V.O. : “Ik kom vrij regelmatig mensen tegen die nog in Doel gewoond hebben. Of dat ze zelf ontjegend zijn geweest. Daar vraag ik meestal niet direct achter. Omdat ik weet dat dat voor sommigen ook een grote emotionele impact heeft.”

Impact émotionnel, situation actuelle (CH.4)

“Quand j'arrive à De Doolen pour boire une bière. Pour moi, c'est toujours ambigu. J'y ai construit quelque chose, perdu quelque chose. Mais j'ai aussi vu tout le village se battre. Je vois la relativité des choses, l'éphémérité de tout. C'est parfois très difficile.” (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : “Ik zie als ik de Doolen binnenkom om een pintje te drinken. Voor mij is dat altijd dubbel. Ik heb daar iets opgebouwd, verloren. Maar ik heb dan ook het hele dorp zien kampelen. Ik zie de betrekkelijkheid van dingen, de vergankelijkheid van alles. Dat is heel moeilijk soms.”

Souvenirs, solidarité (CH.4)

“Et cette solidarité entre ces gens était très forte. Toujours. Donc la lutte rassemble.” (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : “En die solidariteit tussen die mensen was heel sterk. Nog altijd. Dus strijd verbindt.”

Bonheur à Doel, nostalgie (CH.4)

"Ici, à Kieldrecht (NDLR : une ville voisine), nous avons de très bons voisins et la vie ici est belle, mais je n'ai jamais eu le bonheur que j'avais connu à Doel", explique Marina Van de Walle. Je pouvais aller à la centrale nucléaire où je travaille à vélo et quand je traversais le village, je me sentais vraiment heureuse. C'est pour ça que je veux y retourner dès que possible." (Magdelaine, 2019)

Souvenirs, solidarité, collectivité forte (CH.4)

Johan de Vriendt : “Ma plus jeune fille est née à la maison, lors d'un accouchement à domicile. Rien que cela était une norme, mais aussi le fait que tout le monde vienne rendre visite immédiatement. Tu as besoin de quelque chose ? De la soupe, tu en as besoin ? Cette solidarité spontanée est vraiment formidable. La solidarité non sollicitée, car il n'était pas nécessaire de rendre quoi que ce soit en retour.” [traduction libre] (Veerman, 2019)

V.O. : “Mijn jongste dochter is geboren, een thuisbevalling. Alleen al dat was een norm, maar gewoon ook dat iedereen dan op bezoek komt, direct al met. Moet je iets hebben? Soep, moet je dat hebben? Die solidariteit is zo geweldig eigenlijk. De ongevraagde solidariteit, want je moest niets terug doen.”

Lutte pour la préservation de Doel, amour pour son village (CH.4)

Jan Creve : « Les habitants qui aiment leur village ou leur ville peuvent libérer beaucoup d'énergie lorsque leur lutte prend un caractère existentiel » [traduction libre] (Creve, 2019, p. 10)

V.O. : “De inwoners die van hun dorp of stad houden, kunnen veel energie vrijmaken lorsque hun strijd een existentieel karakter krijgt.”

Histoires personnelles, village comme “carrefour de vies” (CH.4)

Johan : “La première fois, j'ai raconté mon histoire. Mon histoire personnelle à Doel lors d'une promenade. Ce n'était pas si simple parce qu'il faut raconter des choses que tu as vécues. Et parfois, cela touche à... Ta propre fille qui y est née, ce sont des choses intimes. Mais tu ne veux pas te

mettre en avant avec ta propre signification. Non, tu veux juste montrer que ce village est un carrefour de vies. Je suis l'une de ces vies. Mais juste l'une d'entre elles. C'était pour montrer que le village n'est pas seulement un assemblage de monuments. Et de grande histoire. Et de misère et de souffrance." [traduction libre] (De Vriendt, dans Veerman, 2019)

V.O. : "De eerste keer heb ik mijn verhaal. Mijn eigen verhaal in Doel verteld op een wandeling. Dat was niet zo simpel want je moet dan dingen vertellen die jij ervaren hebt. En dat komt soms... Je eigen dochter die er geboren is, dat zijn intieme zaken. Maar je wilt niet uitpakken met je eigen betekenis. Nee, je wilt gewoon ergens tonen van dit dorp is een kruispunt van leven. Ik ben daar eentje van. Maar ook maar eentje. Dat was om te laten zien dat het dorp niet alleen een bouw pakket is van monumenten. En van grote geschiedenis. En van miserie en ellende."

Chez soi, signification de l'environnement pour les gens (CH.4)

Johan : C'est une chose, donc les faits, les bâtiments et le paysage, etc. Mais l'autre côté est également important. Ce que signifie l'environnement pour les gens. (...) Les gens ont besoin de quelque chose qui ait du sens pour eux. Et ainsi votre environnement de vie est également l'un des éléments importants. Et si tout votre environnement de vie, où vous avez grandi, ou vécu, était complètement détruit. Cela a un impact énorme. On dit toujours, votre maison est votre deuxième peau. [traduction libre] (Veerman, 2019)

V.O. : "Dat is één ding, dus de feiten, de gebouwen en het landschap enzo. Maar de andere kant is ook belangrijk. Wat het belang is van omgeving voor mensen. (...) Mensen hebben iets nodig dat voor hen betekenis heeft. Zo is je leefomgeving ook een van de elementen die belangrijk is. Als dan heel je leefomgeving, waar je opgegroeid bent of gewoond hebt, compleet zou vernietigd worden, dat heeft een enorme impact. Men zegt altijd, uw huis is uw tweede huid."

Chez soi, sentiment d'appartenance, environnement de vie (CH.4)

Johan : "Et l'un de nos symboles est l'hirondelle. L'hirondelle est le dernier bâtisseur de Doel jusqu'à présent. Chaque année, ils reviennent d'Afrique du Sud, 7000 kilomètres aller-retour, pour s'installer dans ce nid. Un peu fou, mais c'est ainsi depuis des milliers, des millions d'années. Ces petites bêtes montrent que le chez-soi est important. Je ne peux pas nier qu'on peut vivre ailleurs. Mais vous ne devez pas inverser les choses. On détruit cet endroit là-bas et on fait croire aux gens que vous pouvez vivre n'importe où. Non, vous ne devriez pas faire ça. Vous devez prendre soin de votre environnement." [traduction libre] (Veerman, 2019)

V.O. : "En een van onze symbolen is de zwaluw. De zwaluw is de laatste bouwmeester van Doel tot nu toe. Jaarlijks komen die terug uit Zuid-Afrika, 7000 kilometer heen en terug, om in dat nest te gaan wonen. Een beetje zot, maar zo is het wel al duizenden, miljoenen jaren. Die beestjes bewijzen dat thuis iets belangrijk is. Ik kan niet ontkennen dat je niet op een andere plek kunt wonen. Maar je moet de zaken niet omdraaien. Men maakt die plek daar kapot en men maakt mensen wijs van, je kan overal wonen. Nee, dat mag je niet doen. Je moet heel zorgzaam omgaan met je omgeving."

Aspect social des polders, agréable, partage (CH.4)

Lidewij : Mais nous organisons aussi une marche. (...) C'est surtout une occasion agréable. Ce n'est pas toujours seulement se battre, pour ainsi dire. La vie est aussi autre chose. C'est aussi simplement prendre un verre ensemble. C'est aussi simplement profiter ensemble. Et c'est aussi montrer le côté agréable des polders. Et de Doel dans ce cas-ci. [traduction libre] (Lidewij, dans Veerman, 2019)

V.O. : "Maar wij organiseren ook de vakoptocht. (...) Het is niet altijd alleen maar vechten bij wijze van spreken. Het leven is ook meer. Het is ook gewoon eens samen een glas drinken. Het is ook gewoon eens samen genieten. En het is ook eens de leuke kant laten zien van de polders. En van Doel in dit geval."

Engagement de la communauté dans la préservation du village, attachement (CH.4)

“Ce qui me dérange parfois dans la manière dont les médias regardent Doel, c'est la caricature que certains en font. Doel est plus que le petit nombre de personnes qui y vivent encore aujourd'hui. (...) L'action pour la préservation de Doel est portée par des gens de Doel mais aussi par des gens de la région élargie et même au-delà. Des gens qui sacrifient leur temps libre en dehors de leur travail pour lutter pour la préservation de Doel. Ou comme nos avocats, qui mènent depuis des années un combat juridique bénévole jusqu'au plus haut niveau. Il s'agit de principes mais aussi des droits de tous ces gens à Doel et dans la vaste région de polders qui sont oubliés par tout le monde. Sans tous ces efforts désintéressés, ils auraient déjà été évacués depuis longtemps.” [traduction libre] (Creve, cité dans Janssen, 2018, p. 148)

V.O. : “Wat me soms stoort in de manier waarop in de media naar Doel gekeken wordt, is de karikatuur die Sommigen ervan maken. Doel gaat over meer dan het handjevol mensen dat er nu nog woont. (...) De actie voor het behoud van Doel wordt gedragen door mensen uit Doel maar ook door mensen uit de ruime regio en zelfs ver daar buiten. Mensen die buiten hun werk han, schaarse vrije tijd opofferen om te strijden voor het behoud van Doel. Of zoals onze advocaten, die nu al jarenlang belangeloos een juridische Strijd voeren tot op het hoogste niveau. Dat gaat om principes maar ook om de rechten van al die kleine lieden in Doel en het ruime poldergebied die door iedereen Vergeten worden. Zonder al die belangeloze inzet waren ze al lang opgeruimd.”

Aspect probatoire :

“Redonner vie au patrimoine”, patrimoine comme un “droit humain” (CH.4)

“La Communauté du Patrimoine Doel & Polder s'efforce de redonner vie au patrimoine de Doel, dans le respect du passé, des habitants d'origine et d'aujourd'hui. Parce que le patrimoine est un droit humain. KOESTERDOEL est un hommage au travail et aux souffrances de toutes les générations d'habitants de Doelen et de Doelkoesteraars.” (*t Eylandt den Doel*, s. d.)

V.O. : “De Erfgoedgemeenschap Doel & Polder streeft ernaar het erfgoed van Doel nieuw leven in te blazen, met respect voor het verleden, de oorspronkelijke én de huidige bewoners. Want erfgoed is een mensenrecht. KOESTERDOEL is een eerbetoon aan het werk en het leed van alle generaties Doelenaars en Doelkoesteraars.”

Aspect social du patrimoine, importance de le préserver pour la société et pour soi-même (CH.4)

Johan : “Et ainsi votre environnement de vie est également l'un des éléments importants. (...) Et c'était aussi important pour moi. Donc ce sont les deux éléments. L'inventaire du patrimoine. Mais aussi l'aspect social et culturel, l'aspect psychologique du patrimoine. Il n'est pas seulement important de préserver le patrimoine pour la société, mais aussi pour vous-même.” [traduction libre] (De Vriendt, dans Veerman, 2019)

V.O. : “En zo is uw leefomgeving ook een van de elementen die belangrijk is. (...) En dat vond ik ook belangrijk. Dus dat zijn de twee elementen. De inventaris van het erfgoed. Maar dan ook het sociale en culturele aspect, het psychologische aspect van het erfgoed. Het is niet alleen belangrijk dat het erfgoed behouden wordt voor de maatschappij, maar ook voor uzelf.”

2.3. Village/street art (art, graffitis, fresques...), architecture/street art (art, graffitis, fresques...)

Aspect associatif :

Maisons abandonnées comme des “toiles géantes”, grands muralistes (CH.6)

“Ils invitent de grands muralistes, comme les belges ROA, Pso Man, Steve Locatelli... Les maisons abandonnées sont autant de toiles géantes pour ces peintres de plein air.” (Hanne, 2016)

“capitale du graffiti en Europe” (CH.6)

“Tags, graffitis. À tel point que Doel est devenu un peu la capitale du graffiti en Europe.” [traduction libre] (Un habitant, dans Veerman, 2019).

V.O. : “Tangers, graffiti. Zelfs in die mate dat Doelen een beetje de graffiti hoofdstad van Europa geworden is.”

“Haut lieu des graffitis” (graffitihotspot) (<https://www.beveren.be>). (CH.6)

“haut lieu du street art” (CH.6)

“Aujourd’hui, le village aux murs recouverts de tags n’est plus vu comme un haut-lieu du street art et d’exploration urbaine. Un village fantôme. On pourrait résumer Doel à ça : un paradis pour amateurs de street art ou d’exploration urbaine, vestiges d’un village charmant” (Hanne, 2016).

“musée d’art de rue à ciel ouvert” (Magdelaine, 2019) (CH.6)

“openluchtmuseum” (musée d’art en plein air [traduction libre]) (Creve, 2019, p. 81) (CH.6)

Aspect sensoriel :

Esthétique graffitis/street art/dessins sur les façades (CH.6)

Belles oeuvres d’art, maisons pleines de couleurs vives, village joyeux (CH.6)

“Toutes les maisons sont couvertes de graffitis. Souvent juste quelques textes et slogans, mais parfois aussi avec de belles œuvres d’art. Ce qui me frappe le plus, c’est la quantité de couleurs. Partout, les maisons sont peintes de couleurs vives. Cela rend ce village quelque peu joyeux.” (Wandelen in Doel, s.d.)

Belles oeuvres d’art (CH.6)

« Malheureusement, de nombreuses belles œuvres de graffiti ont également été perdues à cause de cela. Vous voyez beaucoup de tags et de gribouillages, mais aussi de véritables œuvres d’art devant lesquelles vous vous arrêtez certainement. » [traduction libre] (Coppens, 2023)

V.O. : “Spijtig genoeg zijn hierdoor ook veel van de mooie graffitiwerken verloren gegaan. Je ziet er veel tags en kladwerk maar daartussen ook ware kunstwerkjes waar je zeker even stil bij blijft staan.”

Belles oeuvres d’art, esthétique graffitis (CH.6)

« Sur plusieurs maisons, on peut voir de véritables œuvres d’art en graffiti, qui sont très belles. Malheureusement, beaucoup de ces œuvres ont également été gâchées par des graffitis laids, et c’est dommage. » [traduction libre] (« Spookstad Doel in België bezoeken », s. d.)

V.O. : “Op verschillende huizen zijn ware graffiti-kunstwerken te zien, die er erg mooi uitzien. Helaas zijn ook veel van deze kunstwerken beklad met lelijke graffiti en dat is jammer.”

Contraste entre la dureté de la friche et la douceur des scènes artistiques mis en valeur dans les discours et images (CH.6)

Dimension symbolique et émotionnelle (CH.6)

« Les artistes ont donné forme au deuil en couleurs et en poèmes. » [traduction libre] déclare Jan Creve (2019, p. 81)

V.O. : “De kunstenaars hebben vorm gegeven aan de rouw in kleuren en gedichten.”

Emotions liées à la dimension symbolique et engagée de certaines oeuvres d’art/graffitis (CH.6)

“Admirez les maisons qui se dressent comme des glaçons dans le temps - intouchées et figées pour toujours. Mais aussi la tornade créative qui orne les façades, avec des graffitis, du street art et des dessins peints comme un pot-pourri sur les pierres.” [traduction libre] (Het Scheldedorp Doel, s.d.).

V.O. : “Vergaap je aan huizen die als ijspegels in de tijd staan – onaangeroerd en voor eeuwig bevroren. Maar ook aan de creatieve wervelwind die de gevels siert, met graffiti, street art en tekeningen die als een hutsepot op de stenen zijn geverfd.”

Expérience du street art, raconte l’histoire du village (CH.6)

“Si vous regardez attentivement, vous verrez de l’art partout. Non seulement sous forme de peintures, mais aussi d’art abstrait et d’art tangible. Parfois, il est simplement posé devant vous dans la rue. Se promener à Doel, c’est s’abandonner à l’histoire et au présent du village.” [traduction libre] (« Wandelen in Doel, spookdorp in België », s.d.).

V.O. : “Als je goed kijkt zie je overal kunst. Niet alleen in de vorm van schilderijen, maar ook abstracte kunst en tastbare kunst. Het ligt soms gewoon voor je op straat. Wandelen in Doel is jezelf overgeven aan de historie en het heden van het dorp.”

Aspect fonctionnel :

Art pour sauver le village (CH.6)

“Au début des années 2000, un collectif d’habitants a une idée : ne seraient-ils pas plus forts si Doel devenait résidence d’artistes à ciel ouvert ? «On se disait que ça allait attirer l’attention sur nous, rameuter les médias, se souvient Frie Lauwers. On se disait que l’art pourrait sauver le village.»” (Hanne, 2016)

“Les habitants de Doel militent alors pour une «cohabitation pacifique entre le village, les artistes, le port, et le polder», rappelle Frie. Les grandes fresques multicolores taguées sur les murs du paisible village attirent les médias et la bienveillance du public.” (Hanne, 2016)

Augmenter la valeur culturelle et artistique des bâtiments à l’aide d’oeuvres d’art pour les préserver

Outil de réflexion, poèmes (CH.6)

“À l’origine, il y avait des maisons là-bas. Des arbres ont poussé là-bas. Nous avons simplement taillé ces arbres un peu. Et nous avons tondu l’herbe là-bas. Et nous avons créé un parcours avec des portes et des plaques. Et des poèmes sont dessus. Des quatre poètes du village que nous avons

jusqu'à présent. Plus quelques poèmes que j'avais écrits. Et quelques autres personnes. C'était une façon de... Les gens étaient simplement silencieux. Mais d'une manière saine. En cherchant quelque chose en eux-mêmes." (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : "Daar stonden oorspronkelijk huizen. Daar zijn bomen opgekomen. We hebben die bomen eigenlijk gewoon wat ingesnoeid. En daar het gras gemaaid. En daar een trajectie gemaakt met portjes en plakkaatjes. En daarop gedichten. Van de vier dorpsdichters die we tot nu toe wel hebben. Plus een aantal gedichten die ik had gemaakt. En nog een paar andere mensen. Dat was zo een manier om... Mensen waren gewoon stil. Maar op een gezonde manier. Een type aan het zoeken in zichzelf."

Impact valeur culturel et touristique du village (CH.6)

2.4. Village/abandon, village/ruines

Aspect associatif :

Disparition anticipée, nature qui reprend ses droits, village fantôme (CH.6)

"Pourquoi faut-il se promener à Doel ? Pour la simple et bonne raison que c'est encore possible. Pour enregistrer ce qui va bientôt disparaître. Peut-être parce que la nature reprend peu à peu ce que les humains ont construit. Et ce que les gens pourraient récupérer à l'avenir pour construire une industrie. Qui sait." [traduction libre] (« Wandelen in Doel, spookdorp in België », s.d.).

V.O. : "Om de simpele reden dat het nu nog kan. Om vast te leggen wat straks weg is. Misschien wel omdat de natuur langzaam over neemt wat de mens gebouwd heeft. En wat de mens in de toekomst misschien terug neemt om industrie te bouwen. Wie zal het zeggen."

"Peut-être pour prendre une tasse de café dans un endroit privilégié et soutenir le secteur de la restauration qui existe toujours. Il se pourrait que dans quelques années tout le village soit anéanti. Ou que tout a été reconstruit. Ce serait bien, mais ce serait alors beaucoup moins intéressant de se promener dans Doel." [traduction libre] (« Wandelen in Doel, spookdorp in België », s.d.).

V.O. : "Misschien wel om eens op een bijzondere plek een bak koffie te dringen en de horeca die er nog is te ondersteunen. Het kan zomaar zijn dat over een paar jaar het hele dorp weggevaagd is. Of dat alles opnieuw opgebouwd is. Dat zou mooi zijn, maar dan is het een stuk minder interessant om te wandelen in Doel."

"Village en voie de disparition" (CH.6)

"Êtes-vous attiré par l'attrait inexplicable de ce village de polders en voie de disparition ?" [traduction libre] (Het Scheldedorp Doel, s.d.).

V.O. : "Word je aangetrokken door die onverklaarbare aantrekkingskracht van dit bedreigde polderdorp?"

Village fantôme, disparition anticipée, temps qui s'arrête (CH.6)

"Le temps s'arrête partout. Doel attend clairement son verdict ; survivra-t-il ou affrontera-t-il le marteau de démolition ? Nous ne le saurons pas quand nous laisserons Doel derrière nous. En attendant que le problème soit résolu, Doel porte involontairement le nom de ville fantôme." [traduction libre] (Doel, de spookstad van België, s.d.).

V.O. : "De tijd staat overal stil. Doel wacht duidelijk op zijn vonnis; blijft het bestaan of ontmoet het de sloophamer? We weten het niet als we Doel achter ons laten. Tot het vraagstuk is beantwoord, draagt Doel ongewild de naam spookstad."

Tableau désolé, maisons vacantes, végétation qui “reprend ses droits” (CH.6)

« Le village est coincé entre la centrale nucléaire, l'Escaut et le port d'Anvers. Les nombreuses maisons vacantes, avec leurs jardins envahis par la végétation et leurs rues vides, créent un tableau désolé. » [traduction libre] (*Doel, deelgemeente van Beveren*, s. d.)

V.O. : “Het dorp zit geklemd tussen de kerncentrale, de Schelde en de Antwerpse haven. De vele leegstaande huizen met hun overwoekerde tuinen en de lege straten scheppen een troosteloos beeld.”

Lieu déserté, ruines contemporaines, catastrophe nucléaire (CH.6)

“En un sens, Doel serait donc le voyage idéal pour l'adepte de lieux désertés, des ruines contemporaines, mais qui n'aurait pas les moyens d'aller jusqu'à Chicago pour voir les quartiers désaffectés ou qui n'aurait pas les... le courage sanitaire de visiter Tchernobyl.” (Édouard, 2015)

Aspect sensoriel :

Effrayant, abandonné, bizarre (CH.6)

Effrayant, abandonné et bizarre. La première rencontre avec la ville fantôme de Doel donne des frissons. Les demeures d'autrefois défilent dans le reflet de nos rétroviseurs de voiture. Ils ont l'air perdus ; comme si une catastrophe avait frappé et que tout avait été abandonné à la hâte.

Cependant, la réalité est différente. Pas d'adversité, mais une longue lutte entre les habitants et la commune de Beveren. [traduction libre] (« Doel, de spookstad van België », s.d.).

V.O. : “Creepy, verlaten en bizar. De eerste kennismaking met de spookstad Doel bezorgt rillingen. Eens statige huizen trekken voorbij in de reflectie van onze autospiegels. Ze staan er verloren bij; alsof een ramp heeft plaatsgevonden en alles in allerijl is achtergelaten. De realiteit is echter anders. Geen tegenspoed, wel een jarenlange strijd tussen bewoners en de gemeente Beveren.”

Différent, trésors cachés (CH.6)

“Peut-être que tu devrais y aller parce que tu le peux. Parce que c'est différent de d'habitude. Parce qu'il y a des trésors cachés partout. Si vous voulez le voir.” [traduction libre] (« Wandelen in Doel, spookdorp in België », s. d.).

V.O. : “Misschien moet je er gewoon heen gaan omdat het kan. Omdat het anders is dan anders. Omdat er overal verborgen schatten te vinden zijn. Als je het maar wilt zien.”

Étrange, “entre film d'horreur et chanson nostalgique”, anticipation de l'avenir (CH.6)

« Se plonger dans les rues désertes, entre maisons murées et façades taguées est un voyage étrange. Entre film d'horreur et chanson nostalgique. Et livre ouvert plein d'espoir pour l'avenir. » (Magdelaine, 2019)

Exploration, insolite, terrifiant (CH.6)

« Normalement, les maisons étaient closes mais les vandales et autres pilleurs se sont autorisés à visiter les propriétés pour récupérer ce qui avait été laissé sur place. Certaines maisons ont donc la porte fracassée et, si on n'a pas trop regardé de films d'horreur traumatisants, on peut pénétrer à l'intérieur et visiter à notre tour. » (Édouard, 2015)

Sensation de frisson, expérience radicale (CH.6)

Dans la presse, on jongle aussi avec les termes de village fantôme. Cela attire aussi des gens. Ils veulent voir ça. Mais ils veulent se donner une sensation de frisson. [traduction libre] (Un habitant, dans Veerman, 2019).

V.O. : “In de pers wordt dan ook met de termen spookdorp gejongleerd. Dat trekt ook mensen aan. Ze willen dat eens zien. Maar ze willen het spannend houden voor zichzelf.”

Fait frissonner, dangereux

Endroit alternatif et amusant (CH.6)

“Vous cherchez un endroit alternatif pour un voyage amusant ? Que diriez-vous de Doel, au nord de la province de Flandre orientale ([Belgique](#)), juste à côté de la frontière néerlandaise. Ce village presque désert sur la rive gauche de l'Escaut.” [traduction libre] (Coppens, 2023).

V.O. : “Op zoek naar een alternatief plekje voor een leuke uitstap? Wat dacht je van Doel, in het noorden van de provincie Oost-Vlaanderen ([België](#)), net tegen de Nederlandse grens. Dit zo goed als verlaten dorpje aan de linkeroever van de Schelde.”

“Temps qui s’arrête”, belles images (CH.6)

« Le temps s’est pour ainsi dire arrêté depuis que la plupart des gens ont quitté leur foyer. Pas vraiment agréable pour les derniers résidents, mais cela peut parfois produire de belles images. » [traduction libre] (Beke, 2014)

V.O. : “De tijd heeft er als het ware stilgestaan sinds de meeste mensen hun huizen verlaten hebben. Niet echt aangenaam voor de laatste bewoners, maar het kan soms wel mooie beelden opleveren.”

3. Pratiques

3.1. Fêtes et activités locales (Consécration de l'Escaut...)

Aspect associatif :

Symbolique, moment de lutte (CH.4)

“Ce qui est vraiment très impressionnant aussi. Et ce que vous devez réaliser, c'est que cela fait déjà 44 ans que cela dure. Donc cela a déjà une très longue histoire. Donc espérons que nous n'aurons jamais besoin d'avoir des fêtes de Doel en conflit. Car les fêtes de Doel ont commencé autrefois comme un moment de lutte. Pour dire non, le gouvernement ne touche pas à notre polder.” (Un habitant, dans Veerman, 2019)

V.O. : “Wat echt ook heel knap is. En wat je toch moet beseffen is dat het dan al 44 jaar invoegen is. Dus dat het een echt hele lange geschiedenis al kent. Dus laten we hopen dat we ooit niet strijdende Doelse feesten moeten hebben. Want de Doelse feesten zijn ooit gestart als een strijdmoment. Om te zeggen van nee, de overheid blijft van ons polder af.”

Activités à petite échelle et familiales caractéristiques de l'Escaut (CH.4)

Jan Creve au sujet du Doelfestival : De plus, il s'agit d'un projet purement commercial qui abuse du nom Doel. Il n'a aucun lien avec le village ni avec les associations qui y ont été actives ces dernières années dans des circonstances particulièrement difficiles. Cette initiative est également en contradiction avec la tradition d'activités accessibles, à petite échelle et familiales, devenues si caractéristiques du village de l'Escaut. [traduction libre] (Pieters, 2022).

V.O. : “Bovendien is dit een puur commercieel project dat misbruik maakt van de naam Doel. Het heeft geen enkele voeling met het dorp of de verenigingen die er afgelopen jaren in bijzonder moeilijke omstandigheden actief waren. Het initiatief staat ook haaks op de traditie van toegankelijke, kleinschalige en gezinsvriendelijke activiteiten die intussen zo kenmerkend zijn voor het Scheldedorp.”

Aspect sensoriel :

Emotions fortes, atmosphère formidable, magnifique (CH.4)

“Lorsque la marée est haute, les bateaux partent. Et avant le départ des bateaux, il y a une messe. Et cette messe est également liée à l'heure de la marée haute. Et lorsque la messe est terminée, il y a un défilé de personnes. Et d'orchestres et de joueurs de cornemuse et de flûte. Magnifique, dans une atmosphère formidable, ils se dirigent vers le port. Et là, je lis un poème. Et je l'ai aussi fait maintenant. Cette édition était spéciale pour moi.” (Colpaert, dans Veerman, 2019)

V.O. : “Als het hoogwater is dan vertrekken de schepen. En voordat de schepen vertrekken is er een misviering. En die misviering wordt dan ook gekoppeld aan het uur van het hoogwater. En als de mis dan gedaan is dan gaat er een stoet van mensen. En orkesten en doedelzakspelers en fluitspelers. Schitterend, in een geweldige sfeer gaan die naar de haven. En daar lees ik dan een gedicht voor. En dat heb ik ook gedaan nu. Deze editie was speciaal voor mij.”

Souvenirs, amour pour le village (CH.4)

“Les fêtes de Consécration de l'Escaut offrent à de nombreux visiteurs la possibilité de se faire une idée du village. Beaucoup sont nés à Doel, viennent évoquer des souvenirs ou ont encore des amis et de la famille qui vivent ici. Ils veulent garder Doel dans leurs souvenirs avec amour.” [traduction libre] (Pollet, 2007, p. 55)

V.O. : “De Scheldewijdingsfeesten bieden de talrijke bezoekers de kans om een indruk van het dorp op te doen. Velen zijn in Doel geboren, komen herinneringen ophalen of hebben hier nog vrienden en familie wonen. Ze willen Doel in hun geheugen met liefde bewaren.”

Aspect fonctionnel :

Résidentiel, village qui “vit” (CH.4)

“Malgré l'état actuel du village, les gens montrent chaque année que Doel est viable. Et que le village peut compter sur beaucoup de soutien. Cela se passe pendant les Fêtes de Doel.” (Veerman, 2019)

V.O. : “Ondanks dat het dorp er nu zo bij ligt, laten de mensen elk jaar zien dat Doel levensvatbaar is. En dat het dorp op veel steun kan rekenen. Dit gebeurt tijdens de Doelse Feesten.”

Communauté vivante, fêtes traditionnelles (CH.4)

Frank Pollet : “ces fêtes populaires ont constamment témoigné que le village était véritablement vivant” [traduction libre] (Pollet, 2007, p. 50)

V.O. : “Nochtans is door deze volksfeesten steeds het bewijs geleverd dat het dorp echt lééfde.”

Communauté vivante, Consécration de l'Escaut (CH.4)

Frank Pollet : “Doel est, comme tout autre village, essentiellement une communauté de personnes. Il a une âme. Doel veut également continuer à vivre, malgré la pression qui pèse sur le village. Les festivités de la Consécration de l'Escaut sont une expression de cette volonté.” [traduction libre] (Pollet, 2007, p. 55)

V.O. : “Doel is, zoals ieder ander dorp, in hoofdzaak een gemeenschap van mensen. Het heeft een ziel. Doel wil ook nog leven, ondanks de druk die op het dorp weegt. De Scheldewijdingsfeesten zijn een uiting van deze drang”

3.2. Agriculture

Aspect associatif :

Lutte avec le port, négligence agriculteurs (CH.3)

“Une ferme doit avoir suffisamment de terres pour être rentable, ce qui nécessite des investissements importants. À long terme, c'est une nécessité et aujourd'hui, cette certitude est difficile à trouver à Doel et dans le polder. Les agriculteurs n'ont jamais été pris au sérieux. Doel était souvent utilisé comme monnaie d'échange entre les partis politiques. Même les Verts, le parti toujours en faveur de la conservation de Doel, ont poignardé les agriculteurs dans le dos.” (Goossens et al., 2015, p.231-244)

V.O. : “Een boerderij moet voldoende land hebben om rendabel te zijn, wat aanzienlijke investeringen vereist. Op de lange termijn is dit een noodzaak en vandaag de dag is deze zekerheid moeilijk te vinden in Doel en in de polder. Boeren zijn nooit serieus genomen. Doel werd vaak gebruikt als wisselgeld tussen politieke partijen. Zelfs de Groenen, de partij die altijd voor het behoud van Doel was, hebben de boeren in de rug gestoken.”

Aspect sensoriel :

Amour pour le polder, tristesse liée à l'incertitude (CH.4)

“Guido est un agriculteur de polders dans son cœur et son âme, il aime le polder, mais l'incertitude l'a marqué pour la vie.” (Goossens et al., 2015, p.231-244)

V.O. : “Guido is een polderboer in hart en ziel, hij houdt van de polder, maar de onzekerheid heeft hem voor het leven getekend.”

Aspect fonctionnel :

Agricole

“Bien que Doel ait autrefois compté plus de 100 fermes, seuls quatre agriculteurs sont encore actifs. Guido Van Mieghem en fait partie. Il dirige l'entreprise familiale avec son fils. C'est une exploitation mixte, les Van Mieghem exploitent 60 hectares de terres et élèvent 120 bovins de la race bleu/blanc et environ 400 porcs. Guido supervise également 25 hectares de réserve naturelle, qui appartiennent à l'État. En échange, il peut laisser paître une vache par hectare et il doit faucher l'herbe chaque année. Mieux que rien, mais cela peine Guido de savoir que ses riches terres de polders sont maintenant occupées par des bordures de roseaux et des étangs. Il réalise que sa ferme disparaîtra dans le cadre de l'expansion du port du Waasland.” (Goossens et al., 2015, p.231-244)

V.O. : “Hoewel Doel ooit meer dan 100 boerderijen telde, zijn er nog maar vier boeren actief. Guido Van Mieghem is een van hen. Hij leidt het familiebedrijf samen met zijn zoon. Het is een gemengd bedrijf; de Van Mieghems bewerken 60 hectare land en fokken 120 witblauwe runderen en ongeveer 400 varkens. Guido beheert ook 25 hectare natuureservaat, dat eigendom is van de staat. In ruil daarvoor mag hij één koe per hectare laten grazen en moet hij elk jaar het gras maaien. Beter dan niets, maar het doet Guido pijn te weten dat zijn rijke poldergrond nu wordt ingenomen door rietkragen en vijvers. Hij beseft dat zijn boerderij zal verdwijnen in het kader van de uitbreiding van de haven van Waasland.”

3.3. Street art, urbex et pratiques associées au tourisme de l'abandon

Aspect associatif :

“Paradis pour amateurs de street art ou d'exploration urbaine” (CH.6)

“Aujourd'hui, le village aux murs recouverts de tags n'est plus vu que comme un haut-lieu du street art et d'exploration urbaine. Un village fantôme. On pourrait résumer Doel à ça : un paradis pour amateurs de street art ou d'exploration urbaine, vestiges d'un village charmant” (Hanne, 2016).

Aspect fonctionnel :

Valeur touristique et marchande (street art, tourisme de l'abandon, tourisme de ruines, Doel Festival), impacte valeur culturel et artistique (CH.6)